



LA CULTURA Y LA CIUDAD

JUAN CALATRAVA
FRANCISCO GARCÍA PÉREZ
DAVID ARREDONDO GARRIDO
(eds.)

eug

JUAN CALATRAVA
FRANCISCO GARCÍA PÉREZ
DAVID ARREDONDO
(EDS.)

LA CULTURA
Y
LA CIUDAD

Granada, 2016

El presente libro se edita en el marco de la actividad del Proyecto de Investigación HAR2012-31133, *Arquitectura, escenografía y espacio urbano: ciudades históricas y eventos culturales*, habiendo contado para su publicación con aportaciones económicas del mismo



© LOS AUTORES

© UNIVERSIDAD DE GRANADA

Campus Universitario de Cartuja
Colegio Máximo, s.n., 18071, Granada
Telf.: 958 243930-246220
Web: editorial.ugr.es

ISBN: 978-84-338-5939-6

Depósito legal: Gr./836-2016

Edita: Editorial Universidad de Granada

Campus Universitario de Cartuja. Granada

Fotocomposición: María José García Sanchis. Granada

Diseño de cubierta: David Arredondo Garrido

Imprime: Gráficas La Madraza. Albolote. Granada

Printed in Spain

Impreso en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

INTRODUCCIÓN.	XVII
JUAN CALATRAVA	

LECCIÓN INAUGURAL

RITRATTI DI CITTÀ DAL RINASCIMENTO AL XVIII SECOLO	I
CESARE DE SETA	

SECCIÓN I

LA IMAGEN CODIFICADA.

REPRESENTACIONES DE LO URBANO

EL MITO DEL LEJANO OESTE EN LAS CIUDADES DEL SUNBELT NORTEAMERICANO.	15
CARLOS GARCÍA VÁZQUEZ	
LOGOTYPES AND CITIES REPRESENTATIONS.	23
JEAN-LUC ARNAUD	
RECONSTITUCIÓN URBANA: TRAZA, ESTRUCTURA Y MEMORIA	33
JAVIER ORTEGA VIDAL	
NUEVOS TIEMPOS, NUEVAS HERRAMIENTAS: UN CASO DE HGIS	45
ANTONIO J. GÓMEZ-BLANCO PONTES	
EL PASEO DE LOS TRISTES DE GRANADA COMO REFERENTE DE UNA ESCENOGRAFÍA ORIENTAL A PROPÓSITO DE UN DIBUJO DE WILLIAM GELL	55
MARÍA DEL MAR VÍLLAFRANCA JIMÉNEZ	
LA CIUDAD EN LA NOVELA GRÁFICA AMERICANA. VISIONES DE LA METRÓPOLIS CONTEMPORÁNEA A TRAVÉS DE CINCO AUTORES JUDÍOS: WILL EISNER, HARVEY PEKAR, ART SPIEGELMAN, BEN KATCHOR Y PETER KUPER.	63
RICARDO ANGUIA CANTERO	
EL PARÍS <i>MODERNO</i> DE CHARLES BAUDELAIRE Y WALTER BENJAMIN.	73
ANTONIO PIZZA	
IMÁGENES FUGACES: REPRESENTACIONES LITERARIAS DEL SUBURBIO.	85
MARTA LLORENTE DÍAZ	

La cultura y la ciudad

HABITANDO LA CASA DEL AZAR. LA CULTURA DE SORTEOS DE CASAS COMO UN SUBLIMADOR EN LAS REPRESENTACIONES DE UNA NUEVA TIPOLOGÍA DOMÉSTICA DE LA <i>CLASE MEDIA</i> DE MONTERREY. LA CASA DE ACERO (1960) ALBERTO CANAVATI ESPINOSA	97
IMAGINARIO URBANO, ESPACIOS PÚBLICOS HISTÓRICOS. GLOBALIZACIÓN, NEOLIBERALISMO Y CONFLICTO SOCIAL. EJE ESTRUCTURADOR: PASEO DE LA REFORMA, AV. JUÁREZ, AV. MADERO Y ZÓCALO RAÚL SALAS ESPÍNDOLA, GUILLERMINA ROSAS LÓPEZ, MARCOS RODOLFO BONILLA	105
REPRESENTACIONES DE LO URBANO EN EL SANTIAGO DE CHILE DE 1932. LA CIUDAD, EL URBANISTA, SU PLAN Y SU PLANO: CINCO MIRADAS POSIBLES DESDE EL OJO DEL URBANISTA KARL BRUNNER. PEDRO BANNEN LANATA, CARLOS SILVA PEDRAZA	111
REPRESENTACIONES CARTOGRÁFICAS Y RESTITUCIÓN GRÁFICA DE LA CIUDAD HISTÓRICA DE LIMA. SXVI-XIX. MARITZA CORTÉS	119
CASABLANCA A TRAVÉS DE MICHEL ÉCOCHARD (1946-1953). CARTOGRAFÍA, FOTOGRAFÍA Y CULTURA. ... RICARD GRATACÒS-BATLLE	125
FAENZA E LE SUE RAPPRESENTAZIONI URBANE: DALLA CONTRORIFORMA AL PUNTO DI VISTA ROMANTICO DI ROMOLO LIVERANI DANIELE PASCALE GUIDOTTI MAGNANI	135
MONTERREY A TRAVÉS DE SUS MAPAS: EN BUSCA DE UN CENTRO HISTÓRICO MÁS ALLÁ DE «BARRIO ANTIGUO» JOSÉ MANUEL PRIETO GONZÁLEZ, CYNTHIA LUZ CISNEROS FRANCO	143
MEDIOS DE REPRESENTACIÓN URBANA Y ARQUITECTÓNICA EN EL MUNDO MESOAMERICANO. UN TALLER DE ARQUITECTOS MESOAMERICANOS EN PLAZUELAS, GTO. JOSÉ MIGUEL ROMÁN CÁRDENAS	151
EL PLANO OFICIAL DE URBANIZACIÓN DE SANTIAGO Y LA ORDENANZA LOCAL DE 1939: ORGANIZACIÓN ESPACIAL Y SISTEMAS DE REPRESENTACIÓN EN LA MODERNIZACIÓN DEL CENTRO HISTÓRICO JOSÉ ROSAS VERA, MAGDALENA VÍCUÑA DEL RÍO	161
CUANDO LA SOMBRA DE UN ARSENAL ES ALARGADA. PRIMEROS «RETRATOS» DE LA CIUDAD DEPARTAMENTAL DE FERROL EN LOS SIGLOS XVIII Y XIX (1782-1850) ALFREDO VIGO TRASANCOS	169
LAS LÍNEAS QUE DISEÑARON MANHATTAN DE LOS EXPLORADORES A LOS COMISIONADOS ANA DEL CID MENDOZA	177
SATELLITE MONUMENTS AND PERIPATETIC TOPOGRAPHIES FIRAT ERDIM	187
PLANO Y PLAN: LA TRAMA DE SANTIAGO COMO «CIUDAD MODERNA». EL PLANO OFICIAL DE LA URBANIZACIÓN DE LA COMUNA DE SANTIAGO, DE 1939, IDEADO POR KARL BRUNNER. GERMÁN HIDALGO, WREN STRABUCCHI	195
GRANADA: LECTURA DE LA CIUDAD MODERNA POR MEDIO DE SUS PANORÁMICAS Y VISTAS GENERALES CARLOS JEREZ MIR	201

Índice

«TURKU ON FIRE». IL «GRID PLAN» ALLE RADICI DELLA CITTÀ CONTEMPORANEA.	209
ANNALISA DAMERI, ANNA PICHETTO FRATIN	
CARTOGRAFÍAS TOPOLÓGICAS DE LA DENSIDAD URBANA. UNA PROPUESTA PARA EL DESCUBRIMIENTO RELACIONAL.	217
FRANCISCO JAVIER ABARCA-ÁLVAREZ, FRANCISCO SERGIO CAMPOS-SÁNCHEZ	
DICOTOMÍA DE LA VISIÓN. INCIDENCIAS EN EL ARTE DE LA CARTOGRAFÍA.	225
BLANCA ESPIGARES ROONEY	
CARTOGRAFÍAS DEL PAISAJE METEOROLÓGICO: DIBUJANDO EL AIRE DE LA CIUDAD.	233
TOMÁS GARCÍA PÍRIZ	
INVESTIGACIÓN CARTOGRÁFICA Y CONSTRUCCIÓN DEL TERRITORIO	241
NANCY ROZO MONTAÑA	
LA REPRESENTACIÓN URBANA EN LA ERA DE LAS SMART CITIES	247
PAOLO SUSTERSIC, MÓNICA FERRER	
MÁQUINAS PARA LA PRODUCCIÓN DEL ESPACIO. LOS DIAGRAMAS COMO HERRAMIENTAS DEL PLANEAMIENTO URBANO.	253
PABLO ARRÁEZ MONLLOR	
INVENTIT IHALLADO, ENCONTRADO!	261
IOAR CABODEVILLA ANTOÑANA, UXUA DOMBLÁS IBÁÑEZ	
ENTRE LO REAL Y LO VIRTUAL. LAS HERRAMIENTAS DIGITALES Y SU ACCIÓN EN LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE URBANO EN LA PRIMERA DÉCADA DEL SIGLO XXI. A PROPÓSITO DEL URBANISMO «UNITARIO»	267
SERGIO COLOMBO RUIZ	
LEARNING CITY. SOCIALIZACIÓN, APRENDIZAJE Y PERCEPCIÓN DEL PAISAJE URBANO	275
UXUA DOMBLÁS IBÁÑEZ	
BARCELONA CINECITTÀ. THE CITY INVENTED THROUGH SCENOGRAPHY	285
DICLE TASKIN	
LA REPRESENTACIÓN DE LAS CIUDADES IDEALES ITALIANAS DE LOS SIGLOS XV Y XVI	293
DAVID HIDALGO GARCÍA, JULIÁN ARCO DÍAZ	
EL MAR DESDE LA CIUDAD. PARET, LEJOS DE LA CORTE, Y LA IMAGEN DE LAS VISTAS DEL CANTÁBRICO . .	301
MARÍA CASTILLA ALBISU	
DE LA VIDA ENTRE JARDINES A LOS SOLARES YERMOS. EN TORNO A UNA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE TOLEDO	309
VICTORIA SOTO CABA, ANTONIO PERLA DE LAS PARRAS	
CIUDADES IMAGINADAS / PAISAJES DE PAPEL. PROYECTO Y REPRESENTACIÓN DE LA CIUDAD DE LISBOA	317
CARMEN MORENO ÁLVAREZ	
CITTÀ POSTUME. COSTRUZIONE RETORICA E STRATEGIA ANALITICA NELLE IMMAGINI URBANE DI GABRIELE BASILICO	323
MARCO LECIS	

La cultura y la ciudad

RACCONTARE LA CITTÀ TRA IMMAGINI E PAROLE. RITRATTI URBANI NEI LIBRI FOTOGRAFICI	331
ANNARITA TEODOSIO	
FOTOGRAFÍA Y TURISMO. EL REGISTRO DE LO URBANO A TRAVÉS DE FOTÓGRAFOS DE PROYECCIÓN INTERNACIONAL POR LAS ISLAS BALEARES	339
MARÍA JOSÉ MULET GUTIÉRREZ	
PARIS N'EXISTE PAS.	345
MARISA GARCÍA VERGARA	
VISIÓN PANORÁMICA Y VISIÓN PANÓPTICA: MODOS DE VER LA CIUDAD EN EL SIGLO XIX	353
BEGOÑA IBÁÑEZ MORENO	
LA MÍSTICA DEL MIRADOR: CIUDADES <i>A VISTA DE PÁJARO</i>	361
CARMEN RODRÍGUEZ PEDRET	
DEENCUENTROS. DOS DIBUJOS PARA UNA PLAZA, DE PUIG I CADAFALCH	369
GUILLEM CARABÍ BESCÓS	
BARCELONA AND DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TO THE EYES OF A BAUHAUSLER: URBAN LIFE IN THE PHOTO COLLAGES OF JOSEF ALBERS	377
LAURA MARTÍNEZ DE GUEREÑU	
I MEZZI DI TRASPORTO E LA CITTÀ, TRA PERCEZIONE E RAPPRESENTAZIONE	385
SIMONA TALENTI	
VISIÓN DE LA CIUDAD DE VENECIA EN LOS ESTUDIOS DE EGLE RENATA TRINCANATO (1910-1998)	393
ALESSANDRA VIGNOTTO	
VISIONES LITERARIAS Y PERCEPCIÓN DEL PAISAJE URBANO. EL RECONOCIMIENTO DE VALORES PATRIMONIALES EN LAS VIEJAS CIUDADES ESPAÑOLAS EN LOS AÑOS DEL CAMBIO DE SIGLO.	399
JESÚS ÁNGEL SÁNCHEZ GARCÍA	
<i>PALINODIA</i> ÍNTIMA DE UNA CIUDAD <i>INDECIBLE</i>	405
AARÓN J. CABALLERO QUIROZ	
CIUDADES VISIBLES	411
IÑIGO DE VIAR	
ESPACIOS DE LA RESISTENCIA: PARÍS EN RAINER MARIA RILKE	419
CAROLINA B. GARCÍA ESTÉVEZ	
CIUDAD DE LETRAS, EDIFICIOS DE PAPEL. UNA IMAGEN LITERARIA SOBRE LA CIUDAD DE ONTINYENT	427
DANIEL IBÁÑEZ CAMPOS	
«FEBBRE MODERNA». STRATEGIE DI VISIONE DELLA CITTÀ IMPRESSIONISTA	433
FRANCESCA CASTELLANI	
ROMA, RECONOCER LA PERIFERIA A TRAVÉS DEL CINE	439
MONTSERRAT SOLANO ROJO	
EL PAISAJE EN LA CIUDAD. EL PARQUE DEL ILM EN WEIMAR VISTO POR GOETHE	449
JUAN CALDUCH CERVERA, ALBERTO RUBIO GARRIDO	
LAS <i>CIUDADES INVISIBLES</i> COMO HERRAMIENTA DE ANÁLISIS URBANO	457
HELIA DE SAN NICOLÁS JUÁREZ	

Índice

REPRESENTACIÓN HISTÓRICA, LITERARIA Y CARTOGRÁFICA EN EL PAISAJE URBANO DE TETUÁN ENTRE 1860 Y 1956	465
JAIME VERGARA-MUÑOZ, MIGUEL MARTÍNEZ-MONEDERO	
CONSTRUCCIÓN Y CONSERVACIÓN DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD INDUSTRIAL: IVREA Y TORVISCOSA (ITALIA)	473
ÁNGELES LAYUNO ROSAS	
LA CONTRIBUCIÓN ESPAÑOLA AL URBANISMO DE LA CIUDAD DE MILÁN	481
MARÍA TERESA GARCÍA GALLARDO	
CULTURAL LANDSCAPES AND URBAN PROJECT. ISTANBUL'S ANCIENT WALLS CASE	489
PASQUALE MIANO	
RENOVATIO URBS STOCKHOLM. CONFERRING A PROPER CHARACTER ON A CITY ON THE ARCHIPELAGO . .	497
CHIARA MONTERUMISI	
SECCIÓN II	
LA IMAGEN INTEGRADORA.	
PATRIMONIO Y PAISAJE CULTURAL URBANO	
LOS REALES SITIOS: PATRIMONIO Y PAISAJE URBANO.	507
PILAR CHÍAS NAVARRO	
THE MAUROR LEDGE OF GRANADA. A VISUAL ANALYSIS.	519
JOAQUÍN CASADO DE AMEZÚA VÁZQUEZ	
EL ORDEN RESTABLECIDO, LA DESCRIPCIÓN DE LOS PUEBLOS RECONSTRUIDOS TRAS EL TERREMOTO DE ANDALUCÍA DE 1884	523
ANTONIO BURGOS NÚÑEZ	
LA CONSTRUCCIÓN DE LA MEMORIA DEL PAISAJE.	531
BERNARDINO LÍNDEZ VÍLCHEZ	
ARQUITECTURA ETNOGRÁFICA EN EL ENTORNO DE RÍO BLANCO DE COGOLLOS VEGA, GRANADA . . .	539
SALVADOR UBAGO PALMA	
AGRICULTURA FRENTE A LA BANALIZACIÓN DEL PAISAJE HISTÓRICO URBANO. ESTUDIO DE CASOS EN MADRID, BARCELONA Y SEVILLA.	547
DAVID ARREDONDO GARRIDO	
LOS ESPACIOS DE LA MEMORIA (Y DEL OLVIDO) EN LA CIUDAD Y SUS DISCURSOS NARRATIVOS: CREACIÓN, TRANSFORMACIÓN, REVITALIZACIÓN, TEMATIZACIÓN	561
IGNACIO GONZÁLEZ-VARAS IBÁÑEZ	
APUNTES SOBRE CIUDADES POSTBURBUJA: LOS COMUNES URBANOS EN BARCELONA	569
CARLOS CÁMARA MENOYO	
CIUDADES DE LA MEMORIA. CINCO DEPÓSITOS DE BARCELONA	579
ANA ISABEL SANTOLARIA CASTELLANOS	
A TRAVÉS DEL CALEIDOSCOPIO. EL PAISAJE URBANO EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA	587
FRANCISCO FERNANDO BELTRÁN VALCÁRCEL	

La cultura y la ciudad

LA CONSERVACIÓN DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD HISTÓRICA. EL ESTUDIO DEL COLOR EN LA CARRERA DEL DARRO	595
CARMEN MARÍA ARMENTA GARCÍA	
PAISAJES VELADOS: EL DARRO BAJO LA GRANADA ACTUAL	603
FRANCISCA ASENSIO TERUEL, FRANCISCO JOSÉ IBÁÑEZ MORENO, ANTONIO GARCÍA BUENO	
UNA IMAGEN ANÓNIMA, UNA ESCENA URBANA, UN TROZO DE HISTORIA. ESTRATEGIAS FLUVIALES EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA	611
JOSEMARÍA MANZANO JURADO, SANTIAGO PORRAS ÁLVAREZ	
GRANADA: CIUDAD SIMBÓLICA ENTRE LOS SIGLOS XVII Y XVIII	619
NURIA MARTÍNEZ JIMÉNEZ	
LA INFLUENCIA DE LA PIEDRA DE SIERRA ELVIRA EN LA CONFIGURACIÓN URBANA DEL CASCO HISTORICO DE GRANADA	625
IGNACIO VALVERDE ESPINOSA, IGNACIO VALVERDE-PALACIOS, RAQUEL FUENTES GARCÍA	
EL SACROMONTE: PATRIMONIO E IMAGEN DE UNA CULTURA	633
ANTONIO GARCÍA BUENO, KARINA MEDINA GRANADOS	
LA IMAGEN DE LA ALCAZABA DE LA ALHAMBRA.	641
ADELAIDA MARTÍN MARTÍN	
LA GRAN VÍA DE COLÓN DE GRANADA: UN PAISAJE DISTORSIONADO	651
ROSER MARTÍNEZ-RAMOS E IRUELA	
EL CONFINAMIENTO DEL PAISAJE DE LA ALHAMBRA EN SU PERÍMETRO AMURALLADO.	659
ALEJANDRO MUÑOZ MIRANDA	
TRAS LA IMAGEN DEL CARMEN BLANCO	667
ESTEBAN JOSÉ RIVAS LÓPEZ	
LA ALCAICERÍA DE GRANADA. REALIDAD Y FICCIÓN.	673
JUAN ANTONIO SÁNCHEZ MUÑOZ	
LA UNIVERSIDAD DE GRANADA EN EL PRIMER TERCIO DEL SIGLO XX: CULTURA, PATRIMONIO E IMAGEN DE CIUDAD.	681
MARÍA DEL CARMEN VÍLCHEZ LARA	
EL AGUA OCULTA. CORRIENTES SUBTERRÁNEAS Y SACRALIZACIÓN TERRITORIAL EN LA GRANADA DEL SIGLO XVII	689
FRANCISCO ANTONIO GARCÍA PÉREZ	
INVENTARIO DE UNA CIUDAD IMAGINARIA	701
JUAN DOMINGO SANTOS	
NUEVA YORK-REIKIAVIK. ORIGEN Y EVOLUCIÓN DE DOS MODELOS URBANOS	709
JOSÉ MIGUEL GÓMEZ ACOSTA	
CONTRAPOSICIONES EN LA FOTOGRAFÍA DEL PAISAJE URBANO: EL VALOR ESTÉTICO FRENTE AL VALOR DOCUMENTO.	717
JUAN FRANCISCO MARTÍNEZ BENAVIDES	
JULIO CANO LASSO: LA CIUDAD HISTÓRICA COMO OBRA DE ARTE TOTAL	723
JOSÉ RAMÓN GONZÁLEZ GONZÁLEZ, MIGUEL CENTELLAS SOLER	

Índice

EL ESPACIO INTERMEDIO COMO CONSTRUCTOR DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD.	731
RAQUEL MARTÍNEZ GUTIÉRREZ, JOSÉ MARÍA ECHARTE RAMOS	
CITY OVERLAYS. ON THE <i>MERCAT DE SANTA CATERINA</i> BY EMBT	739
SEBASTIAN HARRIS	
LA BARCELONA DEL GRUPO 2C. L'IMMAGINE DI UN LAVORO COLLETTIVO.	747
FABIO LICITRA	
LOS JARDINES DE J.C.N. FORESTIER EN BARCELONA: UNA APROXIMACIÓN CRÍTICA SOBRE EL IMPACTO DE SUS REALIZACIONES EN LA IMAGEN DE LA CIUDAD.	755
MONTSERRAT LLUPART BIOSCA	
BARRIO CHINO. LA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE LOS BAJOS FONDOS DE BARCELONA	761
CELIA MARÍN VEGA	
NUEVA YORK 1960: EL PAISAJE SOCIAL. CHICAGO 1950: ARQUITECTURA MODERNA PARA UNA SOCIEDAD AVANZADA.	767
RAFAEL DE LACOUR	
PAISAJE URBANO Y CONFLICTO: ESTUDIOS DE IMPACTO VISUAL EN ÁREAS HISTÓRICAS PROTEGIDAS ALEMANAS (COLONIA, DRESDE) Y EUROPEAS (ESTAMBUL, VIENA)	775
DANIEL DOMENECH MUÑOZ	
PAISAJE HISTÓRICO URBANO Y ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA: EXPERIENCIAS EUROPEAS Y COMPARATISMO.	781
ADELE FIADINO	
CONTRIBUCIÓN DE LA VEGA COMO PAISAJE CULTURAL AL PATRIMONIO DE GRANADA LA PROBLEMÁTICA ACTUAL DE SUS RELACIONES	787
EDUARDO ZURITA Povedano	
ANÁLISIS DE UNIDADES DE PAISAJE CULTURAL URBANO RESULTADO DE LA LEY DEL GRAN BERLÍN DE 1920	795
FRANCISCO JOSÉ FERNÁNDEZ TORRES, MARÍA LUISA MÁRQUEZ GARCÍA	
PASADO, PRESENTE Y FUTURO DEL LITORAL MARROQUÍ. DAR RIFFIEN	805
ALBA GARCÍA CARRIÓN	
LAS HUELLAS Y PAVIMENTOS DE LA ACRÓPOLIS.	813
JOSÉ FRANCISCO GARCÍA-SÁNCHEZ	
PAESAGGI INUMANI: I SILOS GRANARI COME MONUMENTI.	821
ANTONIO ALBERTO CLEMENTE	
ESPACIOS DE REACCIÓN. LA RUINA INDUSTRIAL EN EL PAISAJE URBANO.	827
YESICA PINO ESPINOSA	
LANDSCAPE AND CULTURAL HERITAGE: TECHNIQUES AND STRATEGIES FOR THE AREA DEVELOPMENT. . .	835
MARIA ANTONIA GIANNINO, FERDINANDO ORABONA	
MANINI Y SINTRA: APORTACIONES AL ÁMBITO DEL PAISAJE	841
IVÁN MOURE PAZOS	

SECCIÓN III

LA CULTURA Y LA CIUDAD / LA CULTURA EN LA CIUDAD

CIUDAD HISTÓRICA Y EVENTOS CULTURALES EN LA ERA DE LA GLOBALIZACIÓN	851
JUAN CALATRAVA	
CIUDAD Y TRIBU: ESPACIOS DIFERENCIADOS E INTEGRADOS DE LA CULTURA POLÍTICA. REFLEXIONES ANTROPO-URBANÍSTICAS SOBRE FONDO MAGREBÍ	863
JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ ALCANTUD	
MUSEO E/O MUSEALIZZAZIONE DELLA CITTÀ	875
DONATELLA CALABI	
VENEZIA E IL RAPPORTO CITTÀ-FESTIVAL	881
GUIDO ZUCCONI	
EL OCASO DE LA PLAZA DE BIBARRAMBLA COMO TEATRO	887
JUAN MANUEL BARRIOS ROZÚA	
ALGUNAS LECCIONES DE LUGARES CON ACONTECIMIENTOS ASOCIADOS.	897
JOAQUIN SABATÉ BEL	
LA RICONVERSIONE DELLE CASERME ABBANDONATE IN NUOVI SPAZI PER LA CITTÀ	909
PAOLO MELLANO	
LA FACHADA MONUMENTAL, TELÓN DE FONDO Y OBJETO ESCENOGRÁFICO	917
MILAGROS PALMA CRESPO	
AGUA Y ESCENOGRAFÍA URBANA. REALIDAD E ILUSIÓN EN LAS EXPOSICIONES UNIVERSALES	929
FRANCISCO DEL CORRAL DEL CAMPO, CARMEN BARRÓS VELÁZQUEZ	
EL ESPACIO PÚBLICO COMO CONTENEDOR DE EMOCIONES.	941
JUAN CARLOS REINA FERNÁNDEZ	
UNA INTERPRETACIÓN DE LA CIUDAD DESDE LA PERSPECTIVA DE LA CULTURA INMATERIAL DE LAS FIESTAS POPULARES	949
LUIS IGNACIO FERNÁNDEZ-ARAGÓN SÁNCHEZ	
CULTURAL EVENTS, URBAN MODIFICATIONS. VENICE (ITALY) AND THE MODERNITY	957
FABRIZIO PAONE	
LA CITTÀ DEL TEATRO DE GIORGIO STREHLER	965
JUAN IGNACIO PRIETO LÓPEZ, ANTONI RAMÓN GRAELLS	
INNOVANDO LA TRADICIÓN: LOS JARDINES Y TEATRO AL AIRE LIBRE DEL GENERALIFE. UN DISEÑO DE FRANCISCO PRIETO-MORENO PARA EL FESTIVAL DE MÚSICA Y DANZA DE GRANADA.	973
AROA ROMERO GALLARDO	
UNA FIESTA MÓVIL. LA IMAGEN DE SEVILLA EN LA OBRA DE ALDO ROSSI	981
VÍCTORIANO SAINZ GUTIÉRREZ	
EL GRAN ACONTECIMIENTO CULTURAL DEL VACÍO Y LA MEMORIA EN EL ESPACIO COLECTIVO DE LA CIUDAD	989
MARA SÁNCHEZ LLORENS, MIGUEL GUITART VÍLCHES	

Índice

HACER CIUDAD. ALDO ROSSI Y SU PROPUESTA PARA EL TEATRO DEL MUNDO	997
Laura Sordo Ibáñez	
SANTIAGO DE COMPOSTELA, HISTORIA Y PROGRESO. EL XACOBEO COMO INSTRUMENTO DE TRANSFORMACIÓN URBANA	1005
Ricardo Hernández Soriano	
<i>GIRONA TEMPS DE FLORS: CULTURA E TURISMO</i>	1013
Nadia Fava	
ARQUITECTURA E IDENTIDAD CULTURAL. EXPERIMENTACIONES CONTEMPORÁNEAS EN LA CIUDAD DE GRAZ	1021
Emilio Cachorro Fernández	
EXPERIENCIAS DE UNA CAPITALIDAD CULTURAL QUE NO FUE EL CASO MÁLAGA 2016.	1033
Ignacio Jáuregui Real – Daniel Rincón de la Vega	
ROMA, CA. 1650. EL CIRCO BARROCO DE LA PIAZZA NAVONA.	1039
Julio Garnica	
PATRIMONIO Y PAISAJE TEATRAL URBANO. LA PLAZA DE LAS PASIEGAS EN GRANADA	1047
Carmen Barrós Velázquez. Francisco del Corral del Campo	
LA VILLE RADIEUSE: UNA CIUDAD, UN PROYECTO, UN LIBRO DE LE CORBUSIER. UN JUEGO.	1055
Jorge Torres Cueco, Clara E. Mejía Vallejo	
LA BERLINO DI OSWALD MATHIAS UNGERS	1063
Annalisa Trentin	
PANORAMI DIFFERENTI PER LE CITTÀ MONDIALI	1071
Ugo Rossi	
METODO PARA VISIBILIZAR LA CULTURA DE LA CIUDAD: MONUMENTALIZAR INFRAESTRUCTURAS	1077
María Jesús Sacristán de Miguel	
ANTIGUOS ESPACIOS CONVENTUALES, NUEVOS ESCENARIOS CULTURALES. APROXIMACIÓN A SU RECUPERACIÓN PATRIMONIAL	1085
Thaïs Rodés Sarrablo	
EFICIENCIA ENERGÉTICA Y CULTURA URBANA: LA CIUDAD COMO SISTEMA COMPLEJO	1091
Rafael García Quesada	
STORIA DI UNA RIQUALIFICAZIONE URBANISTICA AD ALGHERO. LO QUARTER: DE PERIFERIA A CENTRO CULTURALE	1097
Angela Simula	

CASABLANCA A TRAVÉS DE MICHEL ÉCOCHARD (1946-1953)

CARTOGRAFÍA, FOTOGRAFÍA Y CULTURA

RICARD GRATACÒS-BATLLE *

1. EL URBANISTA ANTE UNA SOCIEDAD EN TRANSFORMACIÓN Y UNA CIUDAD EN EBULLICIÓN

El orden colonial transformó por completo las estructuras políticas, administrativas y sociales de Marruecos. El Tratado de Fez, firmado en 1912, instauró el protectorado francés, estableció la aparición de nuevas fronteras y dio lugar a la irrupción de un proceso de modernización acelerado que se tradujo en mutaciones importantes en cuanto al funcionamiento urbano y territorial del país. La aparición de nuevas líneas fronterizas mermó las comunicaciones tradicionales entre núcleos rurales del interior del país y entre el eje norte-sud¹. La jerarquía de las ciudades cambió por completo, y los núcleos urbanos de la costa atlántica adquirieron el rango que anteriormente habían tenido Fez y Marrakech, ciudades interiores que articulaban el territorio y servían de conexión con el Sáhara. Casablanca, antiguamente un pequeño puerto se transformó en una ciudad de intercambio internacional abierta al mundo occidental con un vínculo directo vía marítima con Europa. El puerto de la ciudad fue el centro neurálgico del tráfico de mercancías y el foco desde donde la economía de Marruecos se transformó en una economía de intercambio ligada a las dinámicas capitalistas².

En una primera etapa del protectorado, las transformaciones urbanas estuvieron centradas en la construcción de nuevos ámbitos urbanos yuxtapuestos a las ciudades existentes³. Así, en el caso de Casablanca, se construyó una ciudad paralela a Anfa, con edificios de viviendas de tipo europeo y edificios públicos que irradiaban la estructura administrativa de la metrópoli. Los nombres de las calles y las plazas de nueva planta tejían una toponimia llena de referencias al imaginario y a la historia de Francia. El despliegue espacial que comportó la instalación de

* Este escrito se enmarca en la investigación doctoral que realizo bajo la dirección de la profesora Marta Llorente Díaz (ETSAB-UPC), y para la que gozo de una beca de formación de investigadores de la Agencia de Gestión de Ayudas Universitarias y de Investigación (AGAUR) de la Generalitat de Catalunya.

1. José María López y Juan Antonio Cebrián, «Agadir y su región metropolitana. Desarrollo y nuevas perspectivas de organización territorial», en *Actas del XI Coloquio 'Las ciudades y el sistema urbano'*, 2012, pp. 169-178.

2. Michel Écochard, *Casablanca, le roman d'une ville*, Paris, Les éditions de Paris, 1955, pp. 40-41.

3. Los primeros planes urbanísticos trazados sistemáticamente para diversas ciudades de Marruecos se deben a Henri Prost. Para más información consultar: Jean-Louis Cohen y Monique Eleb, *Casablanca: mythes et figures d'une aventure urbaine*, Casablanca, Belvisi, 1998.

la población europea con todas sus necesidades vitales —ya fueran servicios públicos, zonas de ocio, *cafés* o *bistros*— transcurría paralelo a la desatención generalizada⁴ de las poblaciones autóctonas, cada vez más numerosas.

Acabada la Segunda Guerra Mundial se vivió otra etapa del colonialismo francés ligada a la reconfiguración de la geopolítica internacional. Ante el clima de turbulencias sociales y políticas que amenazaban con poner fin al Imperio francés, y dada la resistencia de la metrópoli a perder esos enclaves estratégicos que le permitían tener ramificaciones en todos los continentes, los administradores del protectorado emprendieron acciones con el objetivo de persuadir, de algún modo, a las poblaciones autóctonas. Es en este contexto que hay que leer la llegada de Eirik Labonne como Residente General de Marruecos en 1946 que, al tiempo que continuaba el proceso de modernización del país, previó políticas para resolver las carestías de las poblaciones musulmanas en aspectos básicos como la alimentación, la salud, la educación y la vivienda⁵. Esa nueva preocupación fue un factor determinante para la elección del urbanista Michel Écochard para trazar nuevos planes urbanísticos, dado su conocimiento de la cultura musulmana. Durante los años 1930, este arquitecto francés se dedicó a la restauración y estudio de monumentos en Siria y el Líbano, y antes de instalarse en Marruecos trazó planes urbanísticos para Damasco (1936) y Beirut (1943)⁶.

2. MICHEL ÉCOCHARD Y LA REPRESENTACIÓN DE CASABLANCA

La primavera de 1947, Michel Écochard, con la complicidad de Eirik Labonne, creó un nuevo Servicio de Urbanismo y lo organizó con personas provenientes de disciplinas técnicas y del ámbito de las ciencias humanas y sociales⁷. Existen muchas maneras de aproximarse a la ciudad y en Michel Écochard coinciden distintas formas de atender y mirar las realidades urbanas que él consideraba imprescindibles antes de emprender cualquier actuación urbanística. Uno de los principales cometidos de Écochard y su equipo fue trazar un relato gráfico de los problemas urbanos derivados de los fenómenos de modernización y urbanización del país, especialmente de Casablanca. Si a cada manera de recorrer y aproximarse al espacio urbano le corresponden formas distintas de conocimiento⁸, la mirada poliédrica del urbanista francés nos muestra una imagen de lo que fue la ciudad de Casablanca alrededor del año 1950. A continuación nos centramos en algunos de los métodos e instrumentos de aproximación a la realidad social y cultural utilizados por Écochard y su equipo para comprender el territorio y el espacio urbano de la ciudad de Casablanca.

4. Salvo alguna actuación, las políticas para albergar los flujos masivos de nuevas poblaciones urbanas fueron del todo insuficientes.

5. Ver Cohen y Eleb, op.cit., pp. 290-ss. También ver Charles André Julien, *Le Maroc face aux impérialismes*, Paris, J.A, 1978.

6. Currículum del urbanista (1979), archivo Écochard, Aga Khan Trust for Culture.

7. *L'Architecture d'aujourd'hui*, 35, mayo 1951.

8. Karl Schlögel, en referencia al *flâneur*, nos dice «A cada forma de moverse corresponde una forma específica de conocer», en *En el espacio leemos el tiempo: sobre historia de la civilización y geopolítica*, Madrid, Siruela, 2007.

2.1. Ubicar datos: cartografiar la estadística

Mientras el Departamento de estadística del Protectorado francés de Marruecos se dedicaba a la recogida sistemática de datos de todo tipo, el Servicio de Urbanismo les daba una nueva dimensión ubicando esa misma información en documentos cartográficos. La expresividad de los planos creados era utilizada por Michel Écochard en sus comparecencias públicas para ilustrar los problemas y retos de la ciudad⁹, y para convencer a los responsables políticos de la necesidad de emprender políticas urbanas potentes para solucionarlos. Las cartografías urbanas son una radiografía de la ciudad por capas de realidad que conciernen mayoritariamente temáticas de tipo económico y demográfico.

En cuanto a los asuntos económicos, los planos sirven para explicar el rápido crecimiento de las exportaciones, el aumento exponencial de la actividad portuaria paralela al crecimiento del perímetro y extensión del puerto, o el ritmo del crecimiento industrial. Este desarrollo económico tiene una repercusión física notable que se expresa con la implantación de una extensa red de infraestructuras viarias y ferroviarias por todo el país para mover esas mercancías que configuran un nuevo panorama de las rutas comerciales y de los centros urbanos de Marruecos, algo que también intenta recoger Michel Écochard en sus cartografías. En cuanto a los aspectos demográficos, son muy expresivos los planos realizados sobre las migraciones masivas que se producen en Marruecos desde la instauración del protectorado y que invierten el equilibrio demográfico tradicional del país. Para dar cuenta del volumen de esos flujos migratorios se realizan comparaciones con el éxodo rural ocurrido en Europa: en Marruecos se produjeron en tres décadas procesos que en Europa transcurrieron en 150 años. Este incremento se manifestó de una manera muy visible en las ciudades marroquíes, especialmente en Casablanca. La afluencia masiva de nueva población sobrepasó cualquier previsión y su distribución sobre el territorio urbano no se produjo, de ningún modo, uniformemente, y dio lugar a fenómenos de sobre-densificación y hacinamiento en la antigua medina, y al nacimiento de nuevos asentamientos informales, los *bidonvilles*. También estos fenómenos fueron de interés para las representaciones cartográficas que realizó Écochard.

En todos estos planos destacan dos asuntos principales relacionados entre sí: en primer lugar, el elevado ritmo de crecimiento y desarrollo del país; en segundo lugar, la nueva escala de los acontecimientos. El antropólogo Georges Balandier, en referencia a este hecho, nos explicó cómo la colonización creó las condiciones para un cambio de magnitud de las sociedades colonizadas que hasta entonces habían construido sociedades de dimensiones reducidas¹⁰. Este cambio de escala, ya sea por la gran cantidad de mercancías o por la gran cantidad de personas moviéndose por el territorio, fue percibido por Écochard y le dio gran importancia en sus representaciones. Además, al cuantificar la escasez de vivienda y ver

9. Se puede comprobar en documentos como la transcripción de la conferencia «Urbanisme et construction pour le plus grand nombre», *Annales de l'Institut Technique du Batiment et des Travaux Publiques*, 148, Octubre de 1950. También en los fragmentos de la película de Jean Vidal, *Salut Casa*, 1952, en los que Écochard aparece en su despacho mostrando documentos cartográficos.

10. Georges Balandier, *Teoría de la descolonización: las dinámicas sociales*, Buenos Aires, Tiempo Contemporáneo, 1973 [1971], p. 38.

las dimensiones que tomaba el asunto, habló claramente de la necesidad de construir un «habitat pour le plus grand nombre»¹¹.

2.2. *Sobrevolar Casablanca: fotografiar desde el aire*

La Primera Guerra Mundial provocó el rápido desarrollo de la aviación¹² y durante el período de entreguerras los logros alcanzados se extendieron a multitud de aplicaciones civiles y científicas, entre ellas el despliegue de la fotografía aérea utilizada en ámbitos de conocimiento muy diversos. Esos mismos años, multitud de jóvenes europeos recibieron formación para la conducción de aviones durante el servicio militar, entre ellos futuros intelectuales que hallarían en la visión desde el aire estímulos para la reflexión en sus respectivos campos de actuación. Uno de ellos fue Michel Écochard, que también fue un notable fotógrafo de las ciudades donde trabajó. Éste no se sirvió de la experiencia aérea para recrear la velocidad o la sensación de caer al vacío como consiguieron algunos pintores futuristas como Tullio Crali, ni tampoco para relajar la mente y evocar el alejamiento del cuerpo humano de las miserias terrenales, tal y como hizo Antoine de Saint-Exupéry en algunos pasajes de *Vol de nuit*. Aquí nos encontramos ante la materialización práctica del uso de la fotografía aérea, con un urbanista que utilizó el acto de volar como un instrumento cotidiano más en su tarea de conocimiento de los lugares donde intervenía¹³. Écochard no volaba muy alto, se servía de una avioneta que sobrevolaba el territorio a unos mil metros de altura e intentaba encontrar y retratar aquellos puntos de vista que más reflejaban la realidad urbana.

Nos interesan las fotografías aéreas de Écochard desde dos perspectivas. En primer lugar, porque ofrecen detalles de la forma de los tejidos urbanos y de su variedad en el magma edificado. El punto de vista próximo y oblicuo, y el encuadre de las fotografías que cortan el paisaje construido, son utilizados para agudizar la sensación de continuidad de los tejidos representados y para una mejor visión de la cultura de la sociedad que habita en esas formas urbanas. Este uso de la fotografía aérea fue recalado esos mismos años por el antropólogo Marcel Griaule, también aviador, que en un artículo sobre la materia destacó la importante ayuda que ofrece al investigador el vuelo aéreo para meterse en la atmósfera de la sociedad que estudia ya que «nada es más característico de la mentalidad de una sociedad que la inscripción que realiza sobre el suelo que ocupa»¹⁴.

En segundo lugar, Écochard manejó la imagen aérea para señalar las injusticias y problemáticas más acuciantes de la ciudad. En este caso, tal y como resaltó Le Corbusier en *Aircraft*, el avión sirve para sumergirse en la cruel realidad y para advertir la miseria de las

11. Esta expresión caló en los círculos de la Arquitectura Moderna y fue un tema de reflexión central durante los años 1950.

12. Le Corbusier lo explicó así: «la guerra fue el infernal laboratorio en el que la aviación alcanzó la edad adulta y se desarrolló con impecable perfección», en Le Corbusier, *Aircraft*, Madrid, Abada, 2003 [1935], p. 9.

13. La utilización del avión como herramienta de trabajo urbanística ya fue proclamada por Le Corbusier en *Aircraft*, op. cit.

14. Marcel Griaule, «L'homme et le milieu naturel», en Paul Chombart de Lawe (dir.), *La découverte aérienne du monde*, Paris, Horizons de France, 1948, pp. 177-208.

ciudades¹⁵. Écochard denunció, desde el inicio de su estada en Marruecos, la especulación que azotaba el país y la vista aérea le sirvió para ilustrar la distancia que separaba los *bidonvilles* del resto de la ciudad. El precio del suelo de esas tierras vacías era tan elevado —en Casablanca se podían llegar a contabilizar varias operaciones diarias de compraventa de un mismo solar¹⁶— que las rentas más bajas se veían desplazadas a nuevos asentamientos lejos de la ciudad central. Al mismo tiempo que criticaba la falta de decisión política para detener las dinámicas especulativas, Écochard utilizó las fotografías aéreas para denunciar la mezcla de usos residenciales e industriales que aumentaban las enfermedades entre las poblaciones más desfavorecidas.

2.3. Recorrer la ciudad: trabajo de campo en los barrios musulmanes

Las primeras impresiones que Michel Écochard tuvo de Casablanca fueron recorriéndola a pie, intentando vivirla, según nos dice¹⁷, como hombre despojado de su saber técnico que intenta comprender la ciudad como sus habitantes la sufren o la gozan. Caminando por la ciudad, Écochard percibía una vitalidad trepidante, con sus luces y con sus sombras. Después de las primeras impresiones, Écochard y su equipo realizaron un intenso trabajo de campo por los distritos musulmanes para tomar datos empíricos (del estado de la edificación, por ejemplo)¹⁸, pero también para retratar los hábitos y la vida cotidiana de sus habitantes.

Queremos resaltar aquí las fotografías tomadas en los *bidonvilles*. Para los administradores de la ciudad la realidad de estos asentamientos autoconstruidos debía esconderse, eran un mal a eliminar. Para Écochard y otros arquitectos de su equipo, aunque reconocían las importantes carencias de infraestructuras básicas de saneamiento y abastecimiento de agua, revelaron la intensidad de la vida colectiva y los situaron como uno más de los hábitats humanos. Las fotografías que nos han legado, esta vez a nivel de calle, ensalzan la vida y las cualidades de estos lugares: la elementalidad de los espacios interiores, el juego callejero de los niños, la monumentalidad frágil de las mezquitas y las escuelas coránicas e incluso la calidad estética de algunos elementos ornamentales y revestimientos.

De igual modo alabó la dimensión humana de los *bidonvilles* años más tarde la antropóloga Colette Pétonnet, una de las precursoras de la antropología urbana¹⁹. Sus escritos presentan pinceladas negativas para con los arquitectos, a los que acusa de ignorar la dimensión social del espacio. Es justo y necesario reconocer que el trabajo de algunos arquitectos como Écochard que, aunque no ahondaran en la dimensión cultural de cada espacio del *bidonville* —como sí desarrollaron años más tarde las ramas de la Antropología dedicadas a lo urbano y al espacio— intentaron mostrar los fuertes vínculos sociales y la validez de estos espacios habitados en el marco de los CIAM de posguerra.

15. Ver el capítulo «El avión acusa», en Le Corbusier, *Por las cuatro rutas*, Barcelona, Gustavo Gili, 1972 [1942], pp. 109-113. Algunos fragmentos de este capítulo ya se publicaron en *Aircraft*, pp. 11-13.

16. Écochard cita el texto *Economie marocaine* de René Hofherr, 1932.

17. Así es como nos lo explica Michel Écochard, op. cit., p. 28.

18. Se puede encontrar algún en ejemplo en Pierre Mas, *Les phénomènes d'urbanisation et les bidonvilles au Maroc*, París, Institut d'Urbanisme de París, 1950, memoria final de estudios.

19. En este sentido consultar Colette Pétonnet, «Espace, distance et dimension dans une société musulmane», *L'Homme*, vol. 12, 2, 1972, pp. 47-84.

2.4. *Esquemas evolutivos: sintetizar el proceso de cambio*

Nos gustaría destacar un último tipo de representación que, de algún modo, sintetiza el conjunto de procesos de modernización y aculturación de los ciudadanos marroquíes²⁰. Como contribución al estudio del hábitat, tema del noveno Congreso Internacional de Arquitectura Moderna celebrado en Aix-en-Provence en 1953, los miembros del grupo GAMMA²¹ codificaron la secuencia vital que seguía un habitante rural que se desplazaba hacia la ciudad. En el documento se presenta este periplo a través de la vida de un personaje inventado, Hadou Sahraoui, nacido alrededor del año 1920, y natural de Tafilalet, un oasis del Sáhara, que abandona un medio hostil plagado de dificultades para probar suerte en Casablanca. Hadou planta su tienda, busca un trabajo, y más tarde construye una barraca con desechos industriales, como muchos otros compañeros de fábrica, lo que dará forma al *bidonville*. Hadou ampliará y mejorará paulatinamente su morada, la compartirá con su mujer y tendrá sus primeros hijos. También plantará un árbol. El *bidonville* se extenderá y empezarán a establecerse comercios, escuelas y mezquitas, primeros elementos de la vida colectiva. Progresará en el trabajo y junto a sus compañeros tomará conciencia de clase, se organizará y exigirá una vivienda con mejores condiciones. Hadou, desarraigado de sus raíces no volverá ya más a Tafilalet, ahora es un ciudadano de Casablanca.

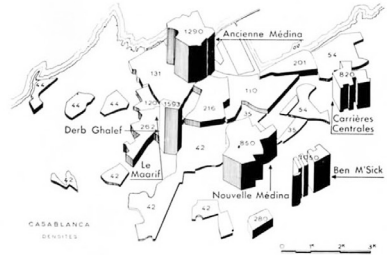
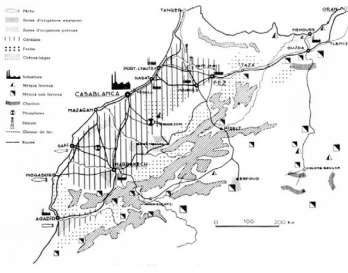
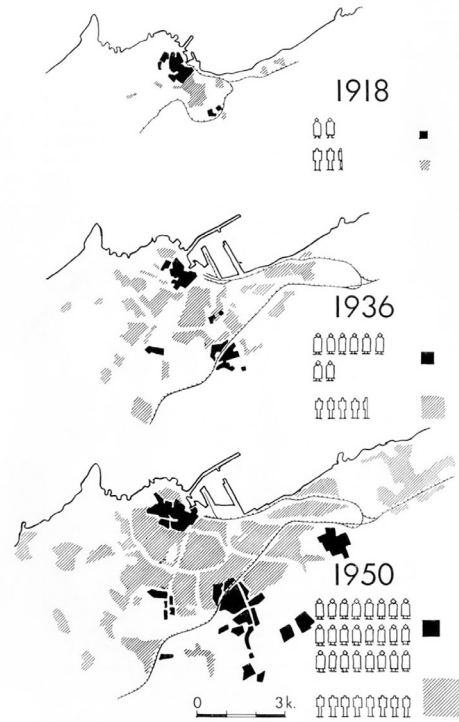
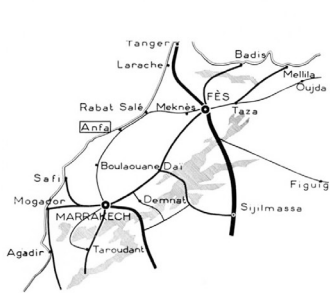
Acompañando este relato, en el centro del documento aparecen diversas frases que dan cuenta de los procesos de cambio que se dan en un hábitat, siempre ligados a un lugar, a un tiempo y a una sociedad concreta. Como vemos, este documento, al mismo tiempo que explica el éxodo rural, tiene la virtud de señalar la destrribalización y la proletarización de la población. Reconoce la realidad cambiante de las poblaciones y circunscribe la evolución del tipo de hábitat según las circunstancias sociales y económicas.

3. A MODO DE CONCLUSIÓN

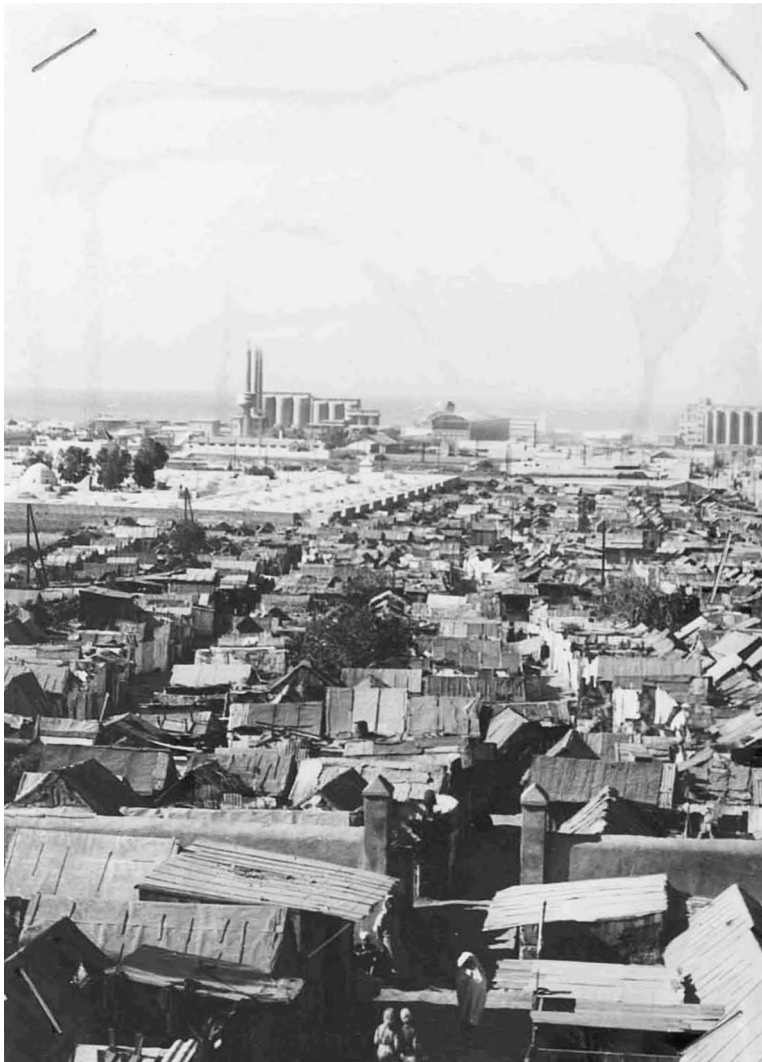
Michel Écochard se encontró inmerso en un mundo en transición, y en el desarrollo de su trabajo como jefe del Servicio de Urbanismo del Protectorado de Marruecos creó un conjunto de documentos que nos sirven de instantánea para retratar esta época de cambios profundos que fueron los primeros años de la segunda mitad del siglo XX. Además, es necesario tener en cuenta que parte de la importancia del trabajo del urbanista francés residió en incluir a las poblaciones musulmanas en el relato urbano de la ciudad, darles la representatividad que todavía no habían tenido durante el protectorado. Por último, es importante destacar la inclusión de formas de hábitat alejadas de la ortodoxia de la arquitectura moderna en la discusión sobre el hábitat que se desarrolló en los CIAM a partir de 1953.

20. El documento se puede consultar en la reimpresión del documento «Contribution à la Charte de l'habitat», editado por O.M. Ungers y Liselotte Ungers, Kraus Reprint, 1979. Publicado originalmente por *L'Architecture d'Aujourd'hui* en 1953.

21. Acrónimo de Groupe d'Architectes Modernes Marocains. Michel Écochard fue el impulsor del grupo.



Mosaico de documentos cartográficos elaborados por el Servicio de Urbanismo de Marruecos.
(Fuente: Michel Ecochard, *Casablanca, le roman d'une ville*, Paris, Les éditions de Paris, 1955)



Bidonville Carrières Centrales. (Fuente: Pierre Mas, *Les phénomènes d'urbanisation et les bidonvilles au Maroc*, Paris, IUP, 1950. Bibliothèque Poète et Sellie, Fonds historique de l'Institut d'Urbanisme de Paris (IUP), Université Paris-Est Créteil Val de Marne (UPEC)



*Mezquita y escuela conánica en el bidonville Carrières Centrales. (Fuente: Pierre Mas, *Les phénomènes d'urbanisation et les bidonvilles au Maroc*, Paris, Institut d'Urbanisme de Paris, 1950. Bibliothèque Poëte et Sellie, Fonds historique de l'Institut d'Urbanisme de Paris (IUP), Université Paris-Est Créteil Val de Marne (UPEC))*

